

JEUDI 25 NOVEMBRE 2010

BÂTIMENT G - SALLE G -2 (SOUS-SOL)

9h00 Accueil des participants, petit déjeuner de bienvenue

9h30 **Allocutions**
Pascal Binczak, *Président de l'université Paris 8*
Laurence Gavarini, *Directrice de l'École doctorale*

10h15 Michel Costantini, *Université Paris 8*
▶ **Trait d'union. Circulation des concepts avec médiation**

PAUSE

11h15 Serge Zenkine, *Université d'État des sciences humaines de Russie, Moscou*
▶ **La sémiotique de l'image visuelle : Barthes et Lotman**

DISCUSSION ET PAUSE DÉJEUNER

Modérateur : Yves Abrioux

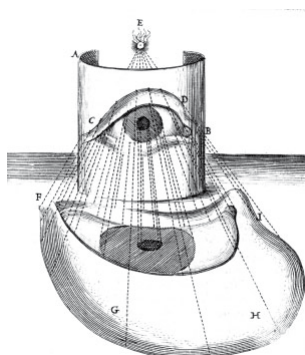
14h30 Evelina Deyneka, *Université Paris 8*
▶ **Henri Meschonnic et le formalisme russe : rencontre, héritage ou déplacement des idées ?**

15h15 Vladimir Feschenko, *Académie des Sciences de Russie, Moscou*
▶ **Le signe et le concept dans les traditions sémiotiques russe et française**

Pause

16h15 Nathalie Bittinger, *Université de Lille*
▶ **Répétition, appropriation, diachronie**

17h00 Evelina Deyneka,
▶ **Hommage : Gueorguy Konstantinovitch Kossikov et la littérature comparée franco-russe. Recherches pour la sémiotique littéraire**



MARIO BETTINI - L'ŒIL DU CARDINAL COLONNA, 1645-1655

VENDREDI 26 NOVEMBRE 2010

BÂTIMENT B - SALLE B 106

Modérateur : Serge Zenkine

09h00 Denis Bertrand, *Université Paris 8*
▶ **Tensivité et instances : deux voies convergentes de la sémiotique contemporaine ?**

09h45 Dmitri Silitchev, *Académie des finances près le gouvernement de la Fédération de Russie, Moscou*
▶ **L'évolution des liens entre les sémiotiques russe et française**

10h30 PAUSE

11h15 Evgueni Kondratiev, *Université d'État de Moscou - Lomonossov*
▶ **De l'utopie à l'hétérotopie**

DISCUSSION ET PAUSE DÉJEUNER

14h15 Natalia Avtonomova, *Académie des Sciences de Russie, Moscou*
▶ **La question de la traduction et de l'intraduisible dans la réflexion sémiotique de Lotman**

15h00 Yves Abrioux, *Université Paris 8*
▶ **Le passé du trait peut aussi être défini comme son avenir (Roland Barthes). Temporalité et dynamique du signe**

PAUSE

16h00 Inna Merkoulouva, *Université Paris 4 Sorbonne et Centre de Russie pour la Science et la Culture à Paris*
▶ **L'explosion et la culture de Youri Lotman: notes sur la traduction française**

16h45 Ilya Kalinine, *Université Européenne à Saint-Petersbourg*
▶ **L'histoire russe sub specie de la sémiotique soviétique: la guerre des langages**

DISCUSSION

SAMEDI 27 NOVEMBRE 2010

BÂTIMENT D - SALLE D 002

Modérateur : Michel Costantini

09h00 Serge Tchougounnikov, *Université de Bourgogne*
▶ **L'école sémiotique de Moscou et de Tartu dans la tradition psycholinguistique russe**

09h45 Ludmila Boutchilina-Nesselrode, *Université Paris 8*
▶ **Le mot croisé chez Vygotski et chez Greimas. Dans le relais de sociolecte vs idiolecte**

PAUSE

10h45 Natalia Svidan, *Académie d'Administration publique et municipale de Moscou*
▶ **Économie sémiotique du kitsch en France et en Russie**

11h30 Noëlle Batt, *Université Paris 8*
▶ **Décentrement, Transcodage, Explosion. Les enjeux de la sémiotique lotmanienne pour le texte littéraire**

DISCUSSION ET DÉJEUNER

15h00 ▶ **Table ronde de conclusion *La sémiotique comme décentrement***
Jean-Claude Coquet, *Université Paris 8*; Noëlle Batt;
Serge Zenkine; Natalia Avtonomova; Denis Bertrand;
Vladimir Feschenko...



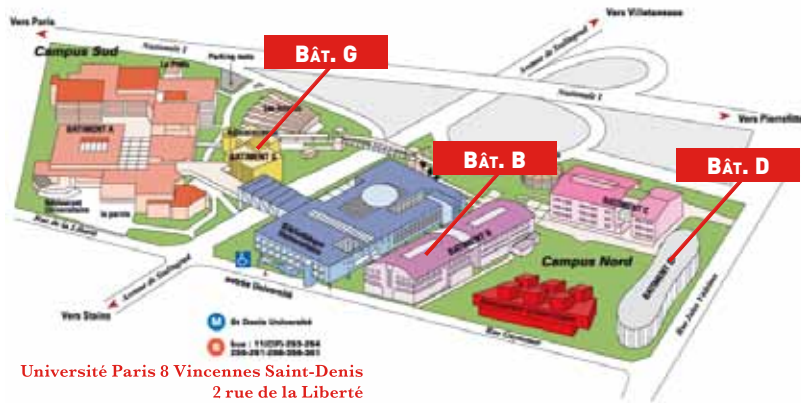
HANS HOLBEIN, LES AMBASSEURS, 1533

Les organisateurs

Nathalie Bittinger
Ludmila Boulitchina
Michel Costantini
Eva Deyneka
Arnaud Laimé
Serge Zenkine

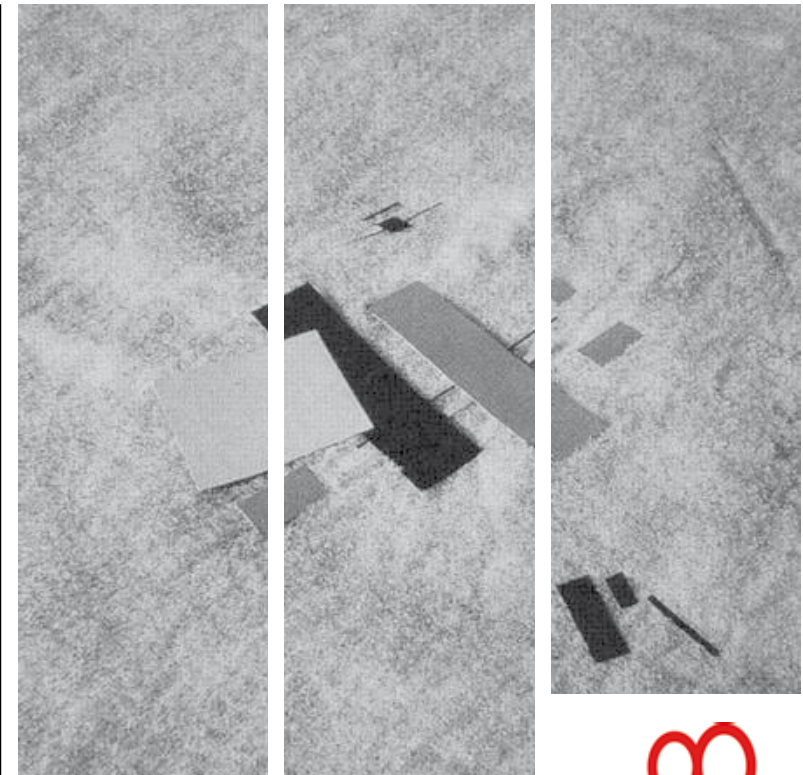


NICOLAS DE STAËL, *DE LA DANSE*, 1946



Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis
2 rue de la Liberté
93526 Saint-Denis cedex
Tél : 01 49 40 67 89

Colloque international



FRANCISCO INFANTE, *HOMMAGE À MALEVICH*, 1969

UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENNES-SAINT-DENIS

25-26-27 novembre 2010

Pour un dialogue
sémiotique franco-russe

Université Paris-8 VINCENNES - SAINT-DENIS

Bâtiment G, B, D - Salles, G -2, B 106, D 002

2 rue de la Liberté - 93526 Saint-Denis